

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения  
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

2<sup>(5)</sup>  
осень — зима  
2006

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

- Ю.А. Иоаннесян.* Две Скрижали Бахауллы 1863 г.:  
ценная находка в собрании рукописей СПбФ ИВ РАН 5
- С.О. Курбанов.* Корейские каменные стелы хёхэнби  
(孝行碑) конца XIX — начала XX в. (провинция  
Южная Кёнсан, уезд Тхоньён) 44
- «Основы вероучения» 'Абу Хāмида ал-Газāли.  
Комментированный перевод с арабского  
*С.М. Прозорова* 57
- З.А. Юсупова.* «Диван» курдского поэта первой поло-  
вины XIX века Нали 821

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- М.И. Воробьева-Десятовская.* К вопросу о догматике  
раннего буддизма 104
- И.Т. Зограф.* Простое предложение в языке памятни-  
ков средневековой китайской литературы 125
- И.И. Надиров.* К пониманию коранического  
'allahumma 144
- М.Г. Романов.* Термин *ṣūfī*: одухотворяя простые слова  
(на англ. яз.) 149
- Л.Ю. Тугушева.* Несколько замечаний в связи  
с реконструкцией древнетюркских религиозных  
представлений (на англ. яз.) 160
- И.Р. Каткова.* Суфийское братство Самманийа  
в Индонезии 163



«Наука»  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
2006

<i>А.В. Зорин. Особенности композиции индо-тибетских буддийских гимнов</i>	169
<i>А.Б. Куделин. О поэтическом компоненте «Жизнеописания Пророка» Ибн Исхака — Ибн Хишама</i>	178

#### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

<i>А.Г. Грушевой. Иудеи и иудаизм в римском праве (I в. до н.э. — I в. н.э.) (Официальные документы римского времени в «Иудейских древностях» Иосифа Флавия как историко-правовой источник)</i>	190
<i>Е.И. Кычанов. Билики Чингис-хана</i>	210
<i>Giovanni Stary / Джованни Стари. Чингис-хан в «Сокровенных хрониках маньчжурской династии»</i>	217
<i>А.И. Колесников. Обзор новых материалов для изучения сасанидской администрации</i>	223

#### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

На четвертой стороне обложки:	<i>А. Гриб. Атрибуция отдельных листов рукописей Корана из архива Э. Херцфельда (Отдел исламского искусства Метрополитен-музея)</i>	232
Страница рукописи Скрижали священного морехода из собрания СПбФ ИВ РАН	<i>Т.И. Виноградова. «Сахалинский фонд» как часть книжного фонда библиотеки СПбФ ИВ РАН</i>	249

#### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Т.А. Пан. Кюнеровские чтения в МАЭ РАН</i>	252
<i>С.А. Французов. Детище Бутруса (сессии ленинградских/петербургских арабистов на страже традиций классического востоковедения)</i>	254
<i>М.Б. Пиотровский. Первые десять сессий ленинградских арабистов</i>	264
<i>О.В. Васильева. Два века Отделу рукописей Российской национальной библиотеки: научные заседания, выставки, публикации</i>	266

#### РЕЦЕНЗИИ

Над номером работали:	<i>The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the thirteenth century. Transl. with a hist. and philological commentary by I. de Rachewiltz (Н.С. Яхонтова)</i>	272
Т.А. Аникеева	<i>О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с кит. А.С. Мартынова, И.Т. Зограф, вступ. ст. и коммент. А.С. Мартынова, грамMAT. очерк И.Т. Зограф (И.Ф. Попова)</i>	274
В.В. Волгина	<i>Видения буддийского ада. Предисл., пер., транслит., примеч. и глоссарий А.Г. Сазыкина (Т.А. Пан)</i>	276
Р.И. Котова	<i>О.Ф. Акимущкин. Средневековый Иран: Культура. История. Филология (С.Г. Кляшторный, Т.И. Султанов)</i>	277
А.А. Ковалев	<i>А.Л. Хосроев. Пахомий Великий (Из ранней истории общежительного монашества в Египте) (А.С. Ковалец)</i>	279
О.В. Мажидова		
З.Г. Минеджян		
О.В. Волкова		
И.Г. Ким		
М.П. Горшенкова		
А.В. Богатюк		
Э.Л. Эрман		

#### IN MEMORIAM

© Российская академия наук, 2006	<i>Мая Петровна Волкова (1927–2006)</i>	283
© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения, 2006	<i>Михаил Евгеньевич Ермаков (1947–2005)</i>	286

А.М. Кабанов

**Михаил Евгеньевич Ермаков (1947–2005)**

Русское китаеведение понесло тяжелую утрату. Скоропостижно скончался Михаил Евгеньевич Ермаков — один из лучших специалистов по китайскому буддизму и традиционной китайской культуре. Почти тридцать лет насыщенной научной деятельности нашли свое воплощение в нескольких монографиях, десятках научных статей и докладов. Эти работы, основанные на глубоком знании китайского классического и современного языка и литературы, красноречиво свидетельствуют о разносторонних интересах ученого, его сосредоточенном подходе ко всем научным проблемам, которые он изучал и разрабатывал, и о значительности его вклада в науку.

После окончания в 1974 г. Восточного факультета ЛГУ Михаил Евгеньевич сразу был принят на работу в ЛО ИВАН. Вначале он занимался инвентаризацией китайских фондов, и это позволило ему подержать в руках десятки тысяч китайских и европейских работ, попутно просматривая их и составляя персональный каталог тех работ, которые могли пригодиться ему впоследствии. При этом изучение китайского буддизма, начатое под руководством проф. Л.Н. Меньшикова еще в студенческие годы, оставалось его самой большой страстью. И параллельно с библиотечной работой он продолжал писать статьи и переводить сочинение Хуэй-цзяо «Гао сэн чжуань», которому и посвятил свою кандидатскую диссертацию, успешно защищенную в 1983 г.

На основе кандидатской диссертации М.Е. Ермаков опубликовал перевод первого тома сочинения Хуэй-цзяо<sup>1</sup>. В эту книгу вошел только раздел «Переводчики», которому предшествовала почти равная по объему переведенному тексту (около 100 страниц) вступительная статья с обстоятельным анализом этого агиографического буддийского сочинения. Следующий том<sup>2</sup> вышел в свет только через 14 лет. Третий том остался раскрытым на столе Михаила Евгеньевича в ночь его смерти, и перевод его, к несчастью, закончен не был.

Однако сфера интересов М.Е. Ермакова никоим образом не ограничивалась этим памятником. В ней оказались, например, китайские буддийские сочинения первых веков нашей эры, такие, как «Предания об услышанных мольбах» (Гань ин), «Вести из потустороннего мира» (Мин сян цзи), «Достопамятные происшествия» (Цзин и цзи), «Загробное воздаяние» (Мин бао цзи), которые были опубликованы в переводе, со вступительной статьей и комментариями М.Е. Ермакова в 1998 г. в Санкт-Петербурге. Его интересовали также традиционные китайские науки. В том же, 1998 г. вышла книга «Китайская геомантия», представляющая собой комментированные переводы из англоязычных работ по Китаю разделов, связанных с учением *фэншуй* — традиционной китайской наукой, предписывающей учитывать влияние сил Земли и Неба на все аспекты человеческой деятельности. Эта книга, а также научно-популярная работа М.Е. Ермакова «Магия Китая»<sup>3</sup> выгодно отличаются от многочисленных дилетантских работ на эту модную тему.

<sup>1</sup> Хуэй-цзяо. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань) / Пер. М.Е. Ермакова. Т. I. М., 1991.

<sup>2</sup> Хуэй-цзяо. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань) / Пер. М.Е. Ермакова. Т. II. СПб., 2005.

<sup>3</sup> Ермаков М.Е. Магия Китая. СПб., 2003.

Михаила Евгеньевича интересовали не мудреные истины почтенных буддийских схоластов и проповедников, а тот сочный и красочный мир китайского буддизма, каким он предстает в буддийских хрониках и даже светских сочинениях, со своими симпатиями и предрассудками, естественными человеческими страстями и сверхъестественными способностями. «Земное узилище» (ад) и «страна счастья» (рай) в системе китайского буддизма интересовали его намного больше, чем сухие, а порой маловразумительные философские трактаты. Простонародный буддизм был ему гораздо интересней, чем схоластический, и неслучайно в своей новаторской книге «Мир китайского буддизма»<sup>4</sup> он целую главу отводит Хуэй-юаню (334–416), этому «даосу в буддизме», как назвал его Ю.К. Щуцкий. Результатом многолетних изысканий в этой области стала докторская диссертация М.Е. Ермакова «Мировоззренческий комплекс в структуре простонародного китайского буддизма», блестящая защита которой состоялась в 2003 г.

М.Е. Ермаков был непререкаемым и активным участником разных буддийских антологий, в которых издавались и переиздавались его переводы самых разных буддийских текстов: от чудесных историй про бодхисаттву Гуаньинь до житий буддийских подвижников, от описания монастырей Лояна до буддийских историй в сочинениях Лу Синя<sup>5</sup>.

Его многочисленные публикации в форме статей или переводов разбросаны по сборникам, тезисам конференций, антологиям<sup>6</sup>. Результаты его буддологических исследований, сведенные в один том под названием «Синобуддология. Китайский буддизм первой половины I тысячелетия н.э.», вышедший в 2001 г., дают великолепное представление о глубине изысканий Михаила Евгеньевича. К сожалению, эта книга является единственной публикацией М.Е. Ермакова за пределами России.

За всю жизнь он побывал за границей только дважды, и оба раза в КНР: в первый раз по стипендии в 1989–1990 гг., а потом в течение года работал в КНР консультантом на радиостанции «Синьхуа» (2003–2004). Результатом его пребывания в Китае явилась публицистическая книга под условным названием «Китайский синдром», главы из которой намечены к публикации в ближайшем номере журнала «Звезда». Это яркий, острый рассказ внимательного к мельчайшим деталям человека, прикоснувшегося после долгих лет вынужденного ожидания к священной для него культуре, постижению которой он посвятил всю свою жизнь.

При всех своих обширных познаниях и немалых достижениях М.Е. Ермаков был скромным «тружеником науки», никогда не старался выпячивать глубину своих знаний и даже при обсуждении работ коллег старался высказывать автору свои замечания не публично, а с глазу на глаз. К себе же он был предельно требовательным и в случае каких-то затруднений или сомнений в понимании текстов всегда обращался за советом к коллегам. Светлая память о нем как о крупном ученом-китаеведе и прекрасном, отзывчивом товарище навсегда останется у его коллег и друзей, а ученые будущих поколений будут еще долго обращаться к оставленным им трудам.

<sup>4</sup> Ермаков М.Е. Мир китайского буддизма. СПб., 1994.

<sup>5</sup> Например: Религии Китая. Хрестоматия / Сост. Е.А. Торчинов; Категории буддийской культуры / Ред.-сост. Е.П. Островская. СПб., 2000; Алимов И.А., Ермаков М.Е., Мартынов А.С. Срединное государство. Введение в традиционную культуру Китая. М., 1998.

<sup>6</sup> Например: Буддизм в переводах. Вып. 1–2. СПб., 1992–1993.